

4.00 crédits	15.0 h + 30.0 h	Q1
--------------	-----------------	----

Enseignants	Haesenne Thierry (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Pour étudiants allophones, un niveau de compétences B2 tant en français qu'en langue des signes
Thèmes abordés	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.1, 1.3, 1.4, 1.5 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p>
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · procéder avec esprit critique et rigueur à une recherche documentaire et terminologique adaptée au texte abordé ; · structurer et exploiter les résultats de la recherche documentaire et terminologique ; · transposer par écrit en français un texte spécialisé rédigé en anglais en respectant le sens, le registre, la terminologie propre au domaine traité.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>La note finale de l'UE sera la moyenne des notes obtenues pour les différents ateliers.</p> <p>Lorsque deux volets des Ateliers de traduction spécialisée sont en échec, l'UE ne peut être validée, et ce, quelle que soit la note globale obtenue.</p> <p>Si, malgré une note globale égale ou supérieure à 10, l'étudiant-e- présente deux insuffisances, la note globale finale sera calculée en faisant la moyenne des deux échecs et les volets en échec devront être représentés durant la session d'août.</p> <p>En cas d'échec global, le ou les volets en échec devront être représentés.</p> <p>Si l'UE n'est pas validée au terme d'une année, l'ensemble des volets qui la constituent (juridique, économique, scientifique et technique) devront être présentés l'année suivante.</p>
Méthodes d'enseignement	Cours en présentiel, travail sur poste de travail du traducteur ; travaux dirigés, travaux à domicile (e-learning)
Contenu	Traductions spécialisées en lien étroit avec les thématiques propres à la communauté sourde (scientifique, juridique, médicale)
Bibliographie	<p>GILE Daniel, 2005, La traduction, la comprendre et l'apprendre, Paris, PUF</p> <p>DELISLE Jean, La traduction raisonnée: manuel d'initiation à la traduction professionnelle, anglais, français, méthode par objectifs d'apprentissage University of Ottawa 2003, 2e édition</p> <p>LEDERER Marianne, La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif, Caen, Minard, 2006</p>
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	4		